

Comminatoria di fallimento Commination de faillite

Esecuzione / Poursuite

Debitore / Débiteur

Creditore / Créancier

Rappresentante del creditore / Représentant du créancier

Notificazione alle persone seguenti / Notification aux personnes suivantes

Non essendo stati pagati i crediti del **precetto esecutivo** notificato il [], si commina col presente atto il fallimento al debitore. Decorso il termine di **20 giorni** senza che i crediti in questione e le spese di esecuzione siano stati pagati, il creditore potrà chiedere al giudice il **fallimento del debitore**.

Le débiteur n'ayant pas payé les créances du **commandement de payer notifié** le [], il est **menacé par le présent acte de la faillite**. Si les créances en question et les frais de la poursuite ne sont pas payés **dans les vingt jours**, le créancier aura le droit de déposer une **réquisition de faillite** au tribunal contre le débiteur.

Titolo e data del credito o causa del credito
Titre et date de la créance ou cause de l'obligation

Importo CHF Interesse % dal
Montant CHF Intérêt % dès le

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Spese d'esecuzione
Frais de poursuite

Nel caso in cui il pagamento venga effettuato all'ufficio d'esecuzione, si consiglia d'informarsi prima sull'importo esatto da versare inclusi gli interessi. Saranno aggiunte spese d'incasso pari allo 0.5% dell'importo, ma al minimo CHF 5.00 e al massimo CHF 500.00.

Si le paiement est effectué à l'office des poursuites, il est recommandé de se renseigner au préalable auprès de l'office sur le montant exact à payer, y compris les intérêts. Des frais d'encaissement additionnels de 0.5 % du montant seront perçus, au min. CHF 5.00, au max. CHF 500.00.

Luogo di pagamento / Payable à

Osservazioni / Remarques

Spese ulteriori di notificazione (CHF)
Frais ultérieurs de notification (CHF)

Attestazione di notificazione / Notification

 Al destinatario / Au destinataire A un'altra persona / A une autre personne
Cognome, nome e relazione con il destinatario
Prénom, nom et relation avec le destinataireData della notificazione
Date de la notification

Firma / Signature

del notificatore
de l'agent qui procède à la notification

Impossibile procedere alla notificazione / Non notifiable

 Non ritirato / Non réclamé Destinatario traslocato / A déménagé Destinatario deceduto / Décédé In servizio militare, civile o di protezione civile fino al
Au service militaire, civil ou protection civile jusqu'au Destinatario irreperibile / Destinataire introuvable

Motivo / Raison

Note legali / Remarques légales

Se il debitore vuole contestare l'ammissibilità della procedura di fallimento, conformemente all'art. 17 della LEF deve ricorrere **entro 10 giorni** all'Autorità di vigilanza.

Il debitore può domandare all'autorità competente il beneficio del concordato (art. 173a LEF).

Decorso il termine di venti giorni dalla notifica della comminatoria, producendo tale documento ed il precetto, il creditore può chiedere al giudice del fallimento che questo venga dichiarato. Tale diritto si estingue quindici mesi dopo la notificazione del precetto esecutivo. Se è stata fatta opposizione, questo termine rimane sospeso a partire dal giorno in cui l'azione è stata promossa sino a quello della sua definizione giudiziale (art. 166 LEF).

Il creditore che ritira la domanda di fallimento non può rinnovarla prima del decorso di un mese (art. 167 LEF).

Si le débiteur estime n'être pas sujet à la poursuite par voie de faillite, il peut porter plainte auprès de l'autorité de surveillance **dans les dix jours**, selon l'art. 17 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite.

Le débiteur a la faculté de présenter au juge du concordat un projet de concordat (art. 173a LP).

A l'expiration du délai de 20 jours de la notification de la commination, le créancier peut requérir du juge la déclaration de faillite. Il joint à sa demande le commandement de payer et l'acte de commination. Le droit de requérir la faillite se périmé par quinze mois à compter de la notification du commandement de payer. Si opposition a été formée, ce délai ne court pas entre l'introduction de la procédure judiciaire et le jugement définitif (art. 166 LP).

Le créancier qui a retiré la réquisition de faillite ne peut la renouveler qu'un mois après (art. 167 LP).